

# Jdg

## Chapter 15

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

בְּנֵי	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	שְׁמֹשׁוֹן	וַיִּבְקַרְ	חַטִּים	קָצִיר־	בֵּינִי	מִיָּמִים	וַיְהִי	1
-用-山羊羔	他的妻子	[指示]	参孙	-而-探访了	麦子	收割-	-在-之日-	-从-日子	-而-是	
<a href="#">H1423</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H2406</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
לָבוֹא:	אָבִיהָ	נָתַנּוּ	וְלֹא־	הַחֲדָרָה	אִשְׁתִּי	אֶל־	אָבֹאָהּ	וַיֹּאמֶר	עֲזִים	
进去	她的父亲	允许他	-而-不-	-那-房间里	我的妻子	-到-	我要进去	-而-说了	山羊的	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5795</a>	

过了些日子，到割麦子的时候，参孙带着一只山羊羔去看他的妻，说：「我要进内室见我的妻。」他岳父不容他进去，

הֲלֹא	לְמַרְעֵךְ	וַאֲתַנְנָהּ	שָׂנֵאתָהּ	שָׂנֵא	כִּי־	אָמַרְתִּי	אָמַר	אָבִיהָ	וַיֹּאמֶר	2
岂不	-给-你的伴侣	-而-我给了她	你恨了她	恨	因为-	我说了	说	她的父亲	-而-说了	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4828</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	
		תַּחְתִּיהָ:	לָךְ	נֹא	תַּהֲיִי	מִמֶּנָּה	טוֹבָה	הַקְּטָנָה	אֲחֵתָהּ	
		-替代-她	-给-你	求你	愿她作-	-比-她	美的	-那-小的	她的妹妹	
		<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1961</a>				<a href="#">H0269</a>	

说：「我估定你是极其恨她，因此我将她给了你的陪伴。她的妹子不是比她还美丽吗？你可以娶来代替她吧！」

עִמָּם	אֲנִי	עֹשָׂה	כִּי־	מִפְּלִשְׁתִּים	הַפֶּעַם	נִקִּיתִי	שְׁמֹשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	3
-与-他们	我	行着	因为-	-从-非利士人	-这-次	我已无罪了	参孙	-对-他们	-而-说了	
	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H0559</a>	
									רָעָה:	
									恶事	

参孙说：「这回我加害于非利士人不算有罪。」

אֶל־	זֵנְבֵי	וַיִּפְּן	לִפְדִּים	וַיִּקַּח	שׁוּעָלִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּלְכֹּד	שְׁמֹשׁוֹן	וַיִּלְךְ	4
-到-	尾巴	-而-转了	火把	-而-取了	狐狸	百	三-	-而-捕了	参孙	-而-去了	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2180</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H3940</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7776</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H3212</a>	
			בְּתוֹךְ:	הַזְּנָבוֹת	שְׁנֵי	בֵּין־	אֶחָד	לְפִיד	וַיִּשֶׂם	זֵנְבֵי	
			-在-中间	-那-尾巴	两	-在-两-	一	火把	-而-放了	尾巴	
			<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H2180</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3940</a>		<a href="#">H2180</a>	

于是参孙去捉了三百只狐狸（或译：野狗），将狐狸尾巴一对一对地捆上，将火把捆在两条尾巴中间，

מִנְדִישׁ	וַיִּבְעַר	פְּלִשְׁתִּים	בְּקִמּוֹת	וַיִּשְׁלַח	בְּלִפְדֵיָם	אֵשׁ	וַיִּבְעַר־	5		
-从-碌堆	-而-烧了	非利士人	-在-站立的谷物中	-而-放出了	-在-那火把中	火	-而-点燃了-			
		<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H7054</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3940</a>	<a href="#">H0784</a>				
				זֵית:	כַּרְם	וְעַד־	קִמָּה	וְעַד־		
				橄榄	葡萄园	-直到-	站立的谷物	-直到-		
				<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7054</a>	<a href="#">H5704</a>		

点着火把，就放狐狸进入非利士人站着的禾稼，将堆集的禾捆和未割的禾稼，并橄榄园尽都烧了。



וַיֵּרְדוּ וְיָרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְהוּדָה אֶל-סַעֲרָה סִלֵּעַ עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁמְרוֹן  
-而-下去了 -而-三千 人 千 从-犹大 到- 裂缝中 以坦 岩石 参孙 对-参孙  
H3381 H7969 H0505 H0376 H3063 H0413 H5585 H5553 H5862 H0559 H8123

הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי-מוֹשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמָה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר  
-对-你 知道 因为- 统治着 非利士人 -在-我们 -而-什么- 这 你行了 对-我们 而-说了  
H3808 H3045 H4910 H6430 H4100 H2063 H0559

לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵן עָשִׂיתִי לָהֶם:  
-对-他们 如同 他们行了 对-我 如此 我行了 对-他们

于是有三千犹太人下到以坦磐的穴内，对参孙说：「非利士人辖制我们，你不知道吗？你向我们行的是甚事呢？」他回答说：「他们向我怎样行，我也要向他们怎样行。」

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יֵרְדָנוּ לְתַתְּךָ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם  
-而-说了 对-他 去捆绑你 我们下来了 去交付你 在-之手- 非利士人 而-说了 对-他们  
H0559 H6430 H3027 H5414 H3381 H0631 H0559

שֹׁמְרוֹן הִשְׁבַּעַנִי לִי פֶן-תִּפְּגְעוּן בִּי אַתֶּם:  
参孙 起誓 对-我 免得- 你们击杀了 在-我 你们  
H8123 H7650 H6435 H6293

犹太人对他讲：「我们下来是要捆绑你，将你交在非利士人手中。」参孙说：「你们要向我起誓，应承你们自己不害死我。」

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא-כִּי-אָסַרְךָ וַנִּתְּנֶנְךָ בְּיַדָּם  
-而-说了 对-他 说 不 因为- 捆绑 我们要捆绑你 我们要交付你 在-他们手中  
H0559 H0559 H3808 H0631 H0631 H0631 H5414 H3027

וְהָמַתּ לֹא נִמְיָתְךָ וַיֹּאסְרֵהוּ בְּשְׁנַיִם עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן-  
-而-杀死 不 我们必杀你 而-他们捆绑了他 用-两 新的 而-他们带上了他 从-  
H4191 H3808 H4191 H0631 H8147 H5688 H2319 H5927

הַסֵּלֶעַ:  
-那-岩石  
H5553

他们说：「我们断不杀你，只要将你捆绑交在非利士人手中。」于是用两条新绳捆绑参孙，将他从以坦磐带上去。

הוֹאֵר בָּא עַד-לְחִי וּפְלִשְׁתִּים הִרְעִינֵוּ לְקַרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רִיחַ  
他- 来了 到- 利希 而-非利士人 吹呼了 迎接他 而-降临了 在他之上 之灵  
H1931 H0935 H5704 H3896 H6430 H7321 H7125 H7307

יְהוָה וַתְּהַיְיָהּ הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר-עַל-זְרוּעוֹתָיו כַּפְּשֵׁתִים אֲשֶׁר בִּעֲרֹו בְּאֵשׁ  
耶和華 而-成为了 那-绳子 那 在- 他的膀臂 如同-麻 那 烧着了 在-火中  
H3068 H1961 H5688 H0631 H2220 H6593 H0784

וַיִּמְסוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו:  
-而-融化了 他的绑绳 从-上方 他的手  
H4549 H0612 H3027

参孙到了利希，非利士人都迎着喧嚷。耶和华的灵大大感动参孙，他臂上的绳就像火烧的麻一样，他的绑绳都从他手上脱落下来。

וַיִּמְצָא לְחִי-חֲמֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהּ וַיַּבֵּה בָּהּ אֶלְף  
-而-找到了 之颞骨- 驴 新鲜的 而-伸出了 他的手 而-拿了它 而-击杀了- 用-它 千  
H4672 H3895 H2543 H2961 H7971 H3027 H3947 H5221 H0505

אִישׁ:  
人  
H0376

他见一块未干的驴腮骨，就伸手拾起来，用以击杀一千人。

אֶלֶף	הִכִּיתִי	הַחֲמֹר	בְּלִחִי	חֲמֹרֵתַיִם	חֲמֹר	הַחֲמֹר	בְּלִחִי	שָׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	16
千	我击杀了	-那-驴	-用-之-颞骨	成堆成堆	驴	-那-驴	-用-之-颞骨	参孙	-而-说了	
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H3895</a>	<a href="#">H2565</a>	<a href="#">H2565</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H3895</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0559</a>	
									אִישׁ	
									人	
									<a href="#">H0376</a>	

参孙说：我用驴腮骨杀人成堆，用驴腮骨杀了一千人。

הָיוּ	לְמָקוֹם	וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ	הַלִּחִי	וַיִּשְׁלֹךְ	לְדָבָר	כַּכְלָתוֹ	וַיְהִי	17
那	-对-那地方	-而-叫了	-从-他手中	-那-颞骨	-而-抛了	说	当他完了	-而-是	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3895</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1961</a>	
								לִחִי: רִמָּת	
								拉玛-利希	
								<a href="#">H7437</a>	

说完这话，就把那腮骨从手里抛出去了。那地便叫拉未·利希。

אֶת־	עַבְדֶּיךָ	בְּיָד־	נָתַתָּ	אֶתְּךָ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא	מְאֹד־	וַיִּצְמָא	18
[指示]	你的仆人	-在-之手-	赐了	你	-而-说了	耶和华	-到-	-而-呼求了	极	-而-渴了	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H6770</a>	
	הַעֲרָלִים:	בְּיָד	וַנִּפְלֵתִי	בַצִּמָּא	אָמוּת	וְעַתָּה	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה		
	-那-未受割礼的	-在-之手中	-而-我必倒了	-在-渴中	我必死	-而-现在	这	-那-大的	-那-拯救		
	<a href="#">H6189</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H8668</a>		

参孙甚觉口渴，就求告耶和华说：「你既藉仆人的手施行这么大的拯救，岂可任我渴死、落在未受割礼的人手中呢？」

מַיִם	מִמֶּנּוּ	וַיִּצְאוּ	בְּלִחִי	אֲשֶׁר־	הַמְּכֻתָּשׁ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע	19	
水	-从-它中	-而-出来了	-在-利希	那-	-那-凹形凹地	[指示]	神	-而-裂开了		
<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3895</a>		<a href="#">H4388</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1234</a>		
אֲשֶׁר	הַקּוֹרְאֵי	שְׁמָהּ	קָרָא	וְכֵן	עַל־	וַיַּחֲי	רוּחוֹ	וַתָּשָׁב	וַיִּשְׁתַּ	
那	隐哈-库利	它的名	叫了	此	-在-	-而-他活了	他的精神	-而-回来了	-而-他喝了	
	<a href="#">H5875</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H8354</a>	
							הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	בְּלִחִי
							这	-那-日	直到	-在-利希
							<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3896</a>

神就使利希的洼处裂开，有水从其中涌出来。参孙喝了，精神复原；因此那泉名叫隐·哈歌利，那泉直到今日还在利希。

פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	20
[段]	年	二十	非利士人	-在-之日中	以色列	[指示]	-而-审判了	
	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	

当非利士人辖制以色列人的时候，参孙作以色列的士师二十年。